



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

### ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 399 τῆς 1ης Ἀπριλίου 1965

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς τᾶς πυρηνικᾶς δοκιμᾶς ἀπαγορευούσης Συνθήκης Νόμος 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποῦ ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 13 τοῦ 1965

#### ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΤΑΣ ΤΩΝ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΟΠΛΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΝ, ΤΟ ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΣ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΙ ΥΠΟ ΤΟ ΥΔΩΡ ΔΟΚΙΜΑΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΥΣΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΝΟΜΟΣ

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς τᾶς πυρηνικᾶς δοκιμᾶς ἀπαγορευούσης Συνθήκης Νόμος 1965. Συνοπτικὸς τίτλος.
2. Ἡ τᾶς τῶν πυρηνικῶν ὄπλων εἰς τὴν ἀτμόσφαιραν, τὸ ἐκτὸς τῆς ἀτμόσφαιρας διάστημα καὶ ὑπὸ τὸ ὕδωρ δοκιμᾶς ἀπαγορεύουσα Συνθήκη, ἥτις ἐν Μόσχᾳ τῇ 5ῃ Ἀυγούστου 1963, ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἴρλανδίας καὶ τῆς Ἑνώσεως τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν ὑπεγράφη, ἥτις ὑπὸ τῶν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἐν ταῖς πρωτεύουσαις τῶν προειρημένων χωρῶν διαπεπιστευμένων διπλωματικῶν ἀντιπροσώπων τῇ 8ῃ Ἀυγούστου 1963, ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας ὑπεγράφη, καὶ ἦς τὸ κείμενον κατωτέρω παρατίθεται, κυροῦται διὰ τοῦ παρόντος Νόμου. Κύρωσις τῆς Συνθήκης.

#### ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

#### ΠΕΡΙ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΕΩΣ ΤΩΝ ΔΟΚΙΜΩΝ ΠΥΡΗΝΙΚΩΝ ΟΠΛΩΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΝ, ΤΟ ΕΚΤΟΣ ΤΗΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑΣ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΚΑΙ ΥΠΟ ΤΟ ΥΔΩΡ

Κείμενον τῆς  
Συνθήκης.

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἴρλανδίας καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, ἀναφερόμεναι ἐφεξῆς ὡς τὰ Ἀρχικὰ Μέρη .

Διακηρυσσούσαι ὡς πρωταρχικοὶ αὐτῶν σκοποὶ τῆ ταχύτεραν δυνατὴν ἐπίτευξιν συμφωνίας ἐπὶ ἐνὸς γενικοῦ καὶ πλήρους ἀφοπλισμοῦ ὑπὸ αὐστηρῶν διεθνῶν ἑλεγχῶν συμφώνως πρὸς τοὺς ἀντικειμενικοὺς

σκοπούς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἥτις θά θεσῆ τέρμα εἰς τὸν ἀνταγωνισμόν τῶν ἐξοπλισμῶν καὶ θά ἀποθαρρύνῃ τὴν παραγωγὴν καὶ δοκιμὴν παντός εἶδους ὀπλῶν περιλαμβανομένων τῶν πυρηνικῶν τοιοῦτων.

Ἐπιδιώκουσαι τὴν ἐπίτευξιν τῆς διακοπῆς ἐσαεὶ πασῶν τῶν δοκιμαστικῶν ἐκρήξεων πυρηνικῶν ὀπλῶν, ἀποφασισμένοι νὰ συνεχίσωσι διαπραγματεύσεις ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ καὶ ἐπιθυμοῦσαι νὰ θέσωσι τέρμα εἰς τὴν μόλυνσιν τοῦ περιβάλλοντος τοῦ ἀνθρώπου ὑπὸ ραδιενεργῶν οὐσιῶν.

#### ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

##### Ἄρθρον 1.

1. Ἐκαστον τῶν Μερῶν τῆς παρούσης Συνθήκης ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀπαγορεύσῃ, νὰ ἀποτρέψῃ καὶ νὰ μὴ προβῇ εἰς οἰανδήποτε δοκιμαστικὴν ἐκρήξιν πυρηνικοῦ ὀπλοῦ ἢ οἰανδήποτε ἐτέραν πυρηνικὴν ἐκρήξιν εἰς οἰονδήποτε χωρὸν ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν ἢ ἔλεγχόν του :

(α) εἰς τὴν ἀτμόσφαιραν πέραν τῶν ὁρίων αὐτῆς, περιλαμβανομένου τοῦ ἐκτός τῆς ἀτμοσφαίρας διαστήματος ἢ ὑπὸ τὸ ὕδωρ, περιλαμβανομένων τῶν χωρικῶν ὑδάτων ἢ τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης, ἢ

(β) εἰς πᾶσαν ἐτέραν περιοχὴν ἐὰν ἡ τοιαύτη ἐκρήξις προκαλῆ ραδιενεργὰ κατάλοιπα ἐκτός τῶν ἐδαφικῶν ὁρίων τοῦ κράτους ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν ἢ ἔλεγχον τοῦ ὁποιοῦ διενεργεῖται ἢ τοιαύτη ἐκρήξις. Νοεῖται συναφῶς ὅτι αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἐδαφίου δὲν παρεμποδίζουν τὴν σύναψιν συνθήκης πρὸς διαρκὴ ἀπαγόρευσιν πασῶν τῶν δοκιμαστικῶν πυρηνικῶν ἐκρήξεων περιλαμβανομένων πασῶν τῶν ὑπογείων τοιοῦτων, συνθήκης τὴν σύναψιν τῆς ὁποίας, ὡς τὰ Μέρη ἐδήλωσαν εἰς τὸ Προοίμιον τῆς παρούσης, ἐπιδιώκουσιν.

2. Ἐκαστον τῶν Μερῶν τῆς παρούσης Συνθήκης ἀναλαμβάνει περαιτέρω τὴν ὑποχρέωσιν νὰ μὴ προκαλέσῃ, ἐνθαρρύνῃ ἢ καθ' οἰονδήποτε τρόπον συμμετάσχη εἰς διενεργείας οἰαοδήποτε ἐκρήξεως πυρηνικοῦ ὀπλοῦ ἢ ἐτέρας πυρηνικῆς ἐκρήξεως, ὅπουδήποτε ἤθελεν αὐτὴ λάβει χώραν εἰς οἰανδήποτε τῶν περιοχῶν τῶν περιγραφομένων ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἢ ἥτις θά εἶχε τὸ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενον ἀποτέλεσμα.

##### Ἄρθρον 2.

1. Πᾶν Μέρος δύναται νὰ προτείνῃ τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συνθήκης. Τὸ κείμενον πάσης προτεινομένης τροποποιήσεως θά ὑποβάλληται εἰς τὰς Κυβερνήσεις—Θεματοφύλακας, αἵτινες θά κυκλοφορῶσι τοῦτο εἰς ἅπαντα τὰ Μέρη τῆς παρούσης Συνθήκης. Μετὰ ταῦτα, ἐφ' ὅσον ζητεῖται τοῦτο ὑπὸ τοῦ ἐνὸς τρίτου ἢ περισσοτέρων τῶν Μερῶν, αἱ Κυβερνήσεις—Θεματοφύλακες θά συγκαλῶσι διάσκεψιν εἰς ἣν θά καλῶσιν ἅπαντα τὰ Μέρη πρὸς ἐξέτασιν τῆς τροποποιήσεως.

2. Πᾶσα τροποποίησις τῆς παρούσης Συνθήκης δεόν νὰ ἐγκριθῇ ὑπὸ τῆς πλειονοψηφίας πάντων τῶν Μερῶν τῆς παρούσης Συνθήκης, περιλαμβανομένων τῶν ψήφων πάντων τῶν Ἀρχικῶν Μερῶν. Ἡ τροποποίησις θά τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δι' ἅπαντα τὰ Μέρη ἅμα τῇ καταθέσει τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῆς πλειονοψηφίας τοῦ συνόλου τῶν Μερῶν, περιλαμβανομένων τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως πάντων τῶν Ἀρχικῶν Μερῶν.

##### Ἄρθρον 3.

1. Ἡ παρούσα Συνθήκη θά εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη. Κράτος ὅπερ δὲν ὑπογράφῃ τὴν παρούσαν Συνθήκην πρὸ τῆς θέσεως ταύτης ἐν ἰσχύϊ, συμφώνως τῇ παραγράφῳ 8 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτὴν ὅποτεδήποτε.

2. Ἡ παροῦσα Συνθήκη ὑπόκειται εἰς κύρωσιν ὑπὸ τῶν ὑπογραφόντων ταύτην Κρατῶν. Ὅργανα ἐπικυρώσεως καὶ ὄργανα προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται παρὰ ταῖς Κυβερνήσεις τῶν Ἀρχικῶν Μερῶν—τῆς Ἐνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἴρλανδίας καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς—αἵτινες διὰ τῆς παρούσης ὀρίζονται ὡς Κυβερνήσεις—Θεματοφύλακες.

3. Ἡ παρούσα Συνθήκη θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ τὴν ἐπικύρωσίν της ὑφ' ἀπάντων τῶν Ἀρχικῶν Μερῶν καὶ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως τούτων.

4. Διὰ τὰ Κράτη, ὧν τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως κατατίθενται μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης Συνθήκης, αὕτη θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν ἡμέραν τῆς καταθέσεως τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτῶν.

5. Αἱ Κυβερνήσεις—Θεματοφύλακες θὰ πληροφορῶσι ταχέως ἅπαντα τὰ ὑπογράψαντα ἢ προσχωρήσαντα Κράτη περὶ τῆς ἡμερομηνίας ἐκάστης ὑπογραφῆς, τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως ἐκάστου ὀργάνου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως εἰς τὴν παρούσαν Συνθήκην, τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ταύτης ἐν ἰσχύϊ καὶ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως οἰασδῆποτε αἰτήσεως περὶ συζητήσεως, διασκέψεως ἢ ἄλλων εἰδοποιήσεων.

6. Ἡ παρούσα Συνθήκη θὰ καταχωρηθῆ ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων—Θεματοφυλάκων συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

Ἄρθρον 4.

Ἡ παρούσα Συνθήκη θὰ εἶναι ἀπεριορίστου διαρκείας.

Ἐκαστον Μέρος θὰ ἔχη, ἐν τῇ ἐνασκήσει τῆς ἐθνικῆς αὐτοῦ κυριαρχίας, τὸ δικαίωμα ἀποχωρήσεως ἐκ τῆς Συνθήκης, ἐὰν ἤθελε κρίνει ὅτι ἔκτακτα γεγονότα ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἀντικείμενον τῆς παρούσης Συνθήκης ἔθετον ἐν κινδύνῳ τὰ ὕψιστα συμφέροντα τῆς Χώρας του. Τὸ Μέρος τοῦτο θὰ εἰδοποιήσῃ σχετικῶς ἅπαντα τὰ λοιπὰ Μέρη τῆς Συνθήκης τρεῖς μῆνας πρὸ τῆς ἀποχωρήσεώς του.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παρούσα Συνθήκη, τῆς ὁποίας τὸ ρωσικὸν καὶ τὸ ἀγγλικὸν κείμενον εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῶν Κυβερνήσεων—Θεματοφυλάκων. Δεόντως κεκυρωμένα ἀντίγραφα τῆς παρούσης Συνθήκης θὰ διαβιβασθῶσιν ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεων—Θεματοφυλάκων εἰς τὰς Κυβερνήσεις τῶν ὑπογραψάντων ἢ προσχωρησάντων Κρατῶν.

Εἰς πίστιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συνθήκην.

Ἐγένετο εἰς τριπλοῦν ἐν Μόσχᾳ τῇ 5ῃ Αὐγούστου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ τρίτου ἔτους.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Ἐνώσεως Σοβιετικῶν  
Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν.  
Α. GROMYCO.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν  
Ἠνωμένων Πολιτειῶν  
τῆς Ἀμερικῆς,  
DEAN RUSK.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ  
Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς  
Μ. Βρετανίας καὶ Βορείου  
Ἴρλανδίας,  
HOME